



**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 28 AVRIL 2006**
(Séance de l'après-midi)

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSOMMISSIE**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 28 APRIL 2006**
(Namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	2	VERONTSCHULDIGD	2
QUESTION D'ACTUALITÉ	2	DRINGENDE VRAAG	2
- de M. Dominiek Lootens-Stael à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique, et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, concernant "la position du Collège réuni suite à l'arrêt du Conseil d'Etat relatif aux circulaires linguistiques".	2	- van de heer Dominiek Lootens-Stael aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt, en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, betreffende "de houding van het Verenigd College ten gevolge van het arrest van de Raad van State inzake de taalomzendbrieven".	2
VOTE NOMINATIF	5	NAAMSTEMMING	5
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Dominiek Lootens-Stael à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique, et Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, concernant "la politique linguistique du Collège réuni" et l'interpellation jointe de Mme Marie-Paule Quix concernant "les recrutements au sein des CPAS et des hôpitaux IRIS"	5	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt, en mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, betreffende "de taalpolitiek van het Verenigd College" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix betreffende "de aanwervingen in de OCMW's en de IRIS-ziekenhuizen"	5

PRÉSIDENCE : **M. ERIC TOMAS**, PRÉSIDENT.
VOORZITTERSCHAP: **DE HEER ERIC TOMAS**, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 15h22.*

- *De vergadering wordt geopend om 15.22 uur.*

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Francis Delpérée ;
- M. Jan Béghin ;
- M. François Roelants du Vivier ;
- Mme Valérie Seyns ;
- M. Emin Özkara ;
- M. Daniel Féret ;
- Mme Audrey Rorive ;
- M. Stéphane de Lobkowicz ;
- Mme Brigitte Grouwels ;
- M. Guy Vanhengel (en mission à l'étranger).

QUESTION D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question d'actualité de M. Lootens-Stael.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M.
DOMINIEK LOOTENS-STAEEL**

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Francis Delpérée;
- de heer Jan Béghin;
- de heer François Roelants du Vivier;
- mevrouw Valérie Seyns;
- de heer Emin Özkara;
- de heer Daniel Féret;
- mevrouw Audrey Rorive;
- de heer Stéphane de Lobkowicz;
- mevrouw Brigitte Grouwels;
- de heer Guy Vanhengel (op dienstreis naar het buitenland).

DRINGENDE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de dringende vraag van de heer Lootens-Stael.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER
DOMINIEK LOOTENS-STAEEL**

AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN

COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la position du Collège réuni suite à l'arrêt du Conseil d'Etat relatif aux circulaires linguistiques".

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Nous avons appris par les médias que le Conseil d'Etat avait annulé les circulaires de 2002, appelées par euphémisme accords de courtoisie linguistique, et déjà suspendues. Le Conseil d'Etat confirme que les contractuels sont également soumis à la législation linguistique et doivent produire une preuve de leur connaissance de la deuxième langue nationale à l'engagement. Les circulaires de 2004, suspendues depuis lors, subiront le même sort prochainement.*

Par le passé, malgré les suspensions du Conseil d'Etat, le Collège réuni a continué à se baser sur les circulaires de 2002 et 2004, malgré leur contradiction avec la législation sur l'emploi des langues.

Les circulaires de 2002 étant désormais annulées, le Collège réuni se conformera-t-il aux décisions de la plus haute juridiction du pays ? Le Collège réuni appliquera-t-il la législation linguistique à l'avenir, sans plus se fonder sur des circulaires illégales ?

HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de houding van het Verenigd College ten gevolge van het arrest van de Raad van State inzake de taalomzendbrieven".

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- We hebben in de media vernomen dat de Raad van State de omzendbrieven van 2002, die eufemistisch het taalhoffelijkheidsakkoord werden genoemd en eerder al waren geschorst, heeft vernietigd. Dat is belangrijk nieuws, omdat de Raad van State hiermee nogmaals bevestigt dat ook contractuelen aan de taalwetgeving onderworpen zijn en dus bij aanwerving een bewijs van kennis van de tweede landstaal moeten kunnen voorleggen. Bovendien geeft deze beslissing aan dat de omzendbrieven van 2004, die ondertussen ook al geschorst zijn, eenzelfde lot beschoren zijn en in de nabije toekomst zullen worden vernietigd.

Het Verenigd College is zich in het verleden, ondanks de schorsingen door de Raad van State, blijven baseren op de omzendbrieven, eerst van 2002 en later van 2004, ook al blijken die in strijd te zijn met de taalwetgeving.

Zal het Verenigd College, nu de omzendbrieven van 2002 vernietigd zijn, zijn beleid omgooien en zich naar de beslissingen van het hoogste rechtscollege van het land voegen? Zal het Verenigd College in de toekomst de taalwetgeving toepassen en zich bij de uitoefening van het toezicht enkel baseren op de taalwetgeving en niet langer op onwettelijke omzendbrieven?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni (en néerlandais).- Je suis d'accord avec M. Picqué. Le Collège réuni essaie également d'appliquer la législation sur l'emploi des langues et de garantir la continuité du service public. Il s'en tient aux accords conclus lors de la formation du gouvernement. C'est notre droit et nous poursuivrons sur cette voie.

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- Selon le Conseil d'Etat, la continuité du service ne constitue pas un argument pour contourner la législation sur l'emploi des langues, laquelle est d'ordre public. Cela ressort clairement de l'annulation des circulaires. Vous devez donc chercher des solutions pour assurer la continuité du service public sans enfreindre cette législation.

Certains hôpitaux privés bruxellois, comme l'AZ-VUB, qui ne sont pas soumis à cette législation, parviennent à assurer la continuité du service et à offrir leurs services en trois langues. Vous pouvez respecter l'accord de gouvernement, tant que celui-ci n'est pas contraire à la loi. Mais selon le Conseil d'Etat, l'application de l'accord de gouvernement n'est pas légale. Oseriez-vous affirmer que l'accord de gouvernement est au-dessus de la loi ? Le Vlaams Belang veillera à ce que vous la respectiez.

- La séance est suspendue à 15h27.

- La séance est reprise à 16h21.

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.- Ik ben het eens met collegevoorzitter Picqué. Ook het Verenigd College probeert de taalwetgeving toe te passen en de continuïteit van de openbare dienstverlening te garanderen. Het Verenigd College houdt zich aan de afspraken die bij de regeringsvorming zijn gemaakt. Dat is ons recht, en we zullen dat blijven doen.

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Zoals de Raad van State herhaaldelijk heeft gezegd, kan de continuïteit van de dienstverlening niet als argument worden gebruikt om de taalwetgeving, die van openbare orde is, te omzeilen. Dat blijkt duidelijk uit de vernietiging van de omzendbrieven. U moet dus naar oplossingen zoeken om de continuïteit van de dienstverlening te verzekeren zonder de taalwetgeving te overtreden.

Ik merk dat bepaalde Brusselse privéziekenhuizen, die niet onderworpen zijn aan de taalwetgeving, er wel in slagen om de continuïteit van de dienstverlening te verzekeren en toch een drietalige service aan te bieden. Ik verwijst bijvoorbeeld naar het AZ-VUB. Het is uiteraard uw recht om het regeerakkoord na te leven, voor zover het tenminste niet in strijd is met de wet. Daar wringt natuurlijk het schoentje: de uitvoering van het regeerakkoord is volgens de Raad van State onwettelijk. Het zou toch al te kras zijn als u durfde beweren dat het regeerakkoord boven de wet staat. Welk signaal geeft u op die manier aan de bevolking? Het Vlaams Belang zal erop toezien dat het Verenigd College de wet naleeft.

- De vergadering wordt geschorst om 15.27 uur.

- De vergadering wordt hervat om 16.21 uur.

VOTE NOMINATIF

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Dominiek Lootens-Stael à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique, et Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures, concernant "la politique linguistique du Collège réuni" et l'interpellation jointe de Mme Marie-Paule Quix concernant "les recrutements au sein des CPAS et des hôpitaux IRIS".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Dominiek Lootens-Stael.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Michel Colson, Mmes Fatima Moussaoui, Dominique Braeckman, M. Jean-Luc Vanraes et Mme Marie-Paule Quix.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

38 répondent oui dans le groupe linguistique français.

9 répondent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

23 répondent non dans le groupe linguistique français.

5 répondent non dans le groupe linguistique néerlandais.

NAAMSTEMMING

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt, en mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen, betreffende "de taalpolitiek van het Verenigd College" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix betreffende "de aanwervingen in de OCMW's en de IRIS-ziekenhuizen".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Dominiek Lootens-Stael.
- De eenvoudige motie wordt door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Michel Colson, mevrouw Fatima Moussaoui, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Jean-Luc Vanraes en mevrouw Marie-Paule Quix voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

38 antwoorden ja in de Franse taalgroep.

9 antwoorden ja in de Nederlandse taalgroep.

23 antwoorden nee in de Franse taalgroep.

5 antwoorden nee in de Nederlandse taalgroep.

1 s'abstient dans le groupe linguistique français.
1 s'abstient dans le groupe linguistique néerlandais.

Ont voté oui :

Groupe linguistique français :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Groupe linguistique néerlandais :

Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Groupe linguistique français :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Groupe linguistique néerlandais :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

1 onthoudt zich in de Franse taalgroep.
1 onthoudt zich in de Nederlandse taalgroep.

Hebben ja gestemd:

Franse taalgroep:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia.

Nederlandse taalgroep:

Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd:

Franse taalgroep:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Nederlandse taalgroep:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland.

Se sont abstenues :

Groupe linguistique français :

Caron Danielle.

Groupe linguistique néerlandais :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, l'Assemblée réunie adopte l'ordre du jour pur et simple.

La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est levée.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- *La séance est levée à 16h23.*

Hebben zich onthouden:

Franse taalgroep:

Caron Danielle.

Nederlandse taalgroep:

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt ze door de Verenigde Vergadering aangenomen.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping van de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 16.23 uur.*